輔仁大學 112 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表 Curriculum - MA Program, 2023-2024 Academic Year

院別:外語學院 所別:跨文化研究所翻譯學碩士班 組別:中日組 College of Foreign Languages, Graduate Institue of Cross-Cultural Studies Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

			41 - 5 - 7			一年級		二年級						類別 敢低 應修	模組 厳低 應修	/#
類別 Category		課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E		Fres!	hmen 下	Soph 上	omore 下	Jur 上	nior F	Se 上	nior F	minimum credits	minimum credits for	備註 Remarks
8 7			004100000				Second		Second	First	Second	7	Second	for this category	this module	110111111111111111111111111111111111111
So		論文 Thereion	00041	必 R	1				1					1		
		Thesis 筆譯習作(一): 日譯中		K 必												ı
		Translation Exercises(I):J to C	07637	R	1	1										
		筆譯習作(二):日譯中	07183	.25	1		1									
		Translation Exercises(II):J to C	07165	R	1		1									
		筆譯習作(一):中譯日	05023	必	1	1										
		Translation Exercises(I):C to J 筆譯習作(二):中譯日		R 必												
	es	Translation Exercises(II):C to J	07181	R	1		1									
	ours	一般筆譯(一):日譯中	05032	必	1	1								14		
	o p	General Translation(I):J to C	03032	R	1	1									15	
程	uire	一般筆譯(二):日譯中	07187	必	1		1									
必修課程	Req	General Translation(II):J to C 一般筆譯(一):中譯日		R 必												
***	ent]	General Translation(I):C to J	05029	R	1	1										
	Department Required courses	一般筆譯(二):中譯日	07185	必	1		1									
	epa	General Translation(II):C to J	0/183	R	1		1									
	D	中日口譯入門	15220	必 R	•	2										
		Introduction to Interpreting:J to C,C to J	15328		2	2										
		翻譯專題研究		必		_										
		Special Topics on Translation	04880	R	1	1										
		專題研究發表	33993	必	1			1								
		Research on Special Topics	33773	R				1								
		跨文化研究導論 Introduction to Cross-Cultural	20289	必	2		2									
		Research		R	2		2									
		中日商務口譯	15680	選	2		2									
	etation	Business Interpreting: J-C C-J	13080	Е	Z		2									
	preta	中日逐步口譯	21515	選	•			2								
	ţ組 Inter	Consecutives Interpretation (J-C, C-J)	21515	E	2			2								
	日口譯模組 Japanese Int	中日同步口譯		. 1712												
	. В п Јара		17840	選 E	2			2							6	
	L:中 ese to	C-J		Ľ											_	
	744 -	進階中日逐步口譯 Advanced Consecutive	20866	選	2				2							
	A e A: 0	Interpretation: J-C, C-J	20800	Ε	Z				2							
	odule	進階中日同步口譯		VEE.												
	Μ	Advanced Simultaneous	18127	選 E	2				2							
-		Interpretation: J-C, C-J 進階筆譯(一):日譯中	24703													
		Advanced Translation (I):		選	1			1								
		Japanese to Chinese		Е												
		進階筆譯(二):日譯中		選												
		Advanced Translation (II):	24705	₽ E	1				1							
		Japanese to Chinese 進階筆譯(一):中譯日														
		延暦軍譯(一)・干譯日 Advanced Translation (I):	24702	選	1			1								
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	27/02	Е	1			1	Ī			Ī		i	1	

輔仁大學 112 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表 Curriculum - MA Program, 2023-2024 Academic Year

院別:外語學院 所別:跨文化研究所翻譯學碩士班 組別:中日組 College of Foreign Languages, Graduate Institue of Cross-Cultural Studies Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

		11-5	ansiation and	1			年級	•	年級		年級	四	年級	類別敢低應修	模組 載低 應修	
類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	Fres 上	hmen 下	Soph 上	nomore F	Jui 上	nior F	Se 上	nior 下	minimum credits	minimum credits for	備註 Remarks
Cutegory			Course code	TOL	Credits	First	Second	First	Second	First	Second	First	Second	for this category	this module	Remarks
	Chine	進階筆譯(二):中譯日		選												
	B模組:中日進階筆譯 Module B: Advanced Translation in Japanese and Chine	Advanced Translation (II): Chinese to Japanese	24704	E	1				1							
		A技翻譯(一):日譯中		選												
		Technical Translation(I):J to C	06793	E	1			1								
		科技翻譯(二):日譯中	06484	選	1				1							
		Technical Translation(II):J to C	00404	Е	1				1						4	
	: 🕈	科技翻譯(一): 中譯日 Technical Translation(I):C to J	08186	選 E	1			1							•	
	B模組 nced Tr	科技翻譯(二):中譯日	00001	選												
	B槍 'ance	Technical Translation(II):C to J	08391	E	1				1							
	Adv	法律翻譯(一):中譯日	06798	選	1			1								依左列選別規定、由A、B、C、D模選外目。(畢業條件:須組修學分數) To fulfill graduation requirements, students must choose one of the following four modules and meet the minimum credit requirements for the selected
	le B:	Legal Translation(I):C to J	00770	Е	-			_								
	[npo]	法律翻譯(二):中譯日 Legal Translation(II):C to J	06489	選 E	1				1							
	Σ	翻譯實務*														
		Practical Affairs of Translation	11864	選 E	1			1								
		and Interpretation		E												
		翻譯實習* Practicum of Translation and	16606	選	2				2							
		Interpretation	10000	Е	2											
		電腦輔助翻譯工具*		選										1		
		Computer-Assisted Translation	34519	E	1			1								
		Tools 當代財金導論(英文參考書)*		器										13		
		The Introduction to Contemporary Finance	17370	選 E	2	2										
SS		(English Textbooks) 財經法律導論(英文參考書)*														
課程 Courses		Introduction to Financial and Economic	18138	選 E	2		2									
-課3 : Co		Law (English Textbooks)		選												
選修課程 ctive Cour		醫療科技探討與個案研究(一)* Medical Technology and Case Study (I)	131848	送 E	1	1										
Elec		醫療科技探討與個案研究(二)*	32191	選	1		1									
		Medical Technology and Case Study (II)	32191	Е	1		1									
	ě	運動醫學、科技與翻譯* Sports Medicine, Technology, and	34360	選	2	2										
	anes	Translation	34300	Е												
	о Јар	醫療程序與醫務概論*	22.602	選		_										module.
	ese t	Introduction to Medical Procedures and Healthcare	22602	E	2	2										
	拳 Thine	醫療常識及生物科技*	22155	選										1		
	專業翻譯 ttion in Cl	Healthcare and Biotechnology	33155	E	2				2							
	專業 ation	國際醫療概論-網*														
	中日 ransla	(日文上課-有同步口譯)	24419	選 E	1	1									4	
	組: al Tı	Introduction to International Medical Care (SI provided)		E												
	C模組 ssional	· iss ga												1		
	rofes															
	C: P	Special Topics in International	nternational $\begin{vmatrix} 32180 \\ E \end{vmatrix} = \begin{vmatrix} 2 \\ \end{vmatrix} = \begin{vmatrix} 2 \\ \end{vmatrix}$	E												
	Jule	Medical Care (SI provided) 中日醫療對話口譯			<u> </u>									-		
	Мос		22608	選	2	2										
		Settings (C-J)		Е	_	-										

輔仁大學 112 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表 Curriculum - MA Program, 2023-2024 Academic Year

院別:外語學院 所別:跨文化研究所翻譯學碩士班 組別:中日組 College of Foreign Languages, Graduate Institue of Cross-Cultural Studies Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

類別	模組	課程名稱	科目代碼	選別	學分	Fres	年級 hmen	Soph	年級 omore		F級 iior	Se	年級 nior	類別 敢低 應修 minimum	模組載低 應修 minimum	備註
Category	Module	Course Title	Course code	R/E	Credits	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	for this	credits for this module	Remarks
		多媒體口筆譯 Multi-Media Translation: Sight Translation and Subtitling	32795	選 E	2		2							Category	module	
		中日醫療逐步口譯 Consecutive Interpreting in Healthcare Settings (C-J)	23862	選 E	2			2								
		中日醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings (C-J)	24163	選 E	2				2						4	
		翻譯史 History of Translation	04871	選 E	3											
		翻譯理論 Theory of Translation	06198	選 E	3											
	s	研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing	10995	選 E	2			2						-		
	ultural Studie c化研究	數位人文導論※ Introduction to Digital Humanities	32131□	選 E	3	3										
	Module D: Cross-cultural Studies D樣組:跨文化研究	資料庫管理系統※ The System of Data Base Management	05118	選 E	3	3										
	Modı	人工智慧與資料探勘※ Artificial Intelligence and Data Mining	34118	選 E	3				3							
		明末翻譯文學※ Literary Translations in Late- ming China	20288	選 E	3			3								
		是術英文論文選讀※ eading Academic Writing 34536 選 B 3 3														
論文學分數 Credits for Thesis		1	必修學分數 Required credits	14		選修學分數 Elective credits			(6 cr	學分 edits o other	「良料 にはい とない be gradu utions)	taken ate	畢業總 (含論文 Total cre required graduati thesis)) edits for	34	

*附註:

- 1.「模組」可依各系 (所) 之課程規劃,改為課群、領域...等名稱,模組數亦可自行增減。
- 2.碩(職)、博士班若有分組,以教育部核定之學籍分組為限。
- 3.本科目表之科目名稱與科目代碼不符者,以科目名稱為準。
- 4. * 記號表中英、中日組共同課程。
- 5.※記號表非翻譯學碩士班之課程。

*Note:

- 1. 'Module' can be changed to the name of course group, field, etc. according to the curriculum planning of each department (institute), and the number of modules can be increased or decreased.
- 2. If the master's (vocational) and doctoral courses are divided into groups, the grouping is subject to the approval of the Ministry of Education.
- 3. In case of discrepancy between the subject name and the subject code in this subject list, the subject name shall prevail.
- ${\it 4.~*} The~English~and~Chinese/Japanese~group~courses~are~common~courses.$
- 5. *Marked list of non-Master of Arts in Translation courses.